

YIC NEWS

2018年1月号



No. 330

新春イベント

「書」と「箏」の コラボレーション ー新春を彩る伝統和芸ー

日本の伝統文化である「書道」と伝統楽器である「箏」の融合イベント。（書道体験あり）



出演：大宝瑞舟（書） 麗明智翔（箏）

日時：平成30年1月20日（土）10:00～11:30
場所：四日市国際交流センター 大講座室
定員：40名（要予約、先着順）
予約：四日市国際交流センターまで
参加費：200円



KUNI - KEN

トーク&ライブ

ー日本から世界へ。津軽三味線ユニットが語り弾くー

四日市市の観光大使である三味線ユニットの
KUNI-KENが海外公演での経験を交えたトーク
と津軽三味線のライブを展開！



日時：平成30年2月17日（土）10:00～11:30
場所：四日市市総合会館 視聴覚室（8階）
入場料：一般500円、賛助会員・外国人300円
※四日市国際交流センターにてチケットを販売中！

12月に引き続き四日市市シルバー人材センター「絵手紙同好会」の皆さんの作品を展示します。

ラウンジ展示1月 絵手紙展 II

手描きによる年賀状作品の数々をご鑑賞ください。また、1月7日（日）には絵手紙作成コーナーも開催します。



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター

〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階

【Tel】059-353-9955

090-6572-9440（Softbank）

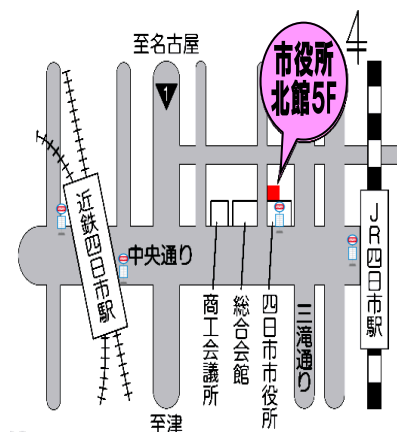
【Fax】059-355-5931

【Email】yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】http://yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】9:00～17:00

【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



年末年始
12月29日（金）～1月3日（水）
休館

1月の開館日						
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

四日市市の観光大使

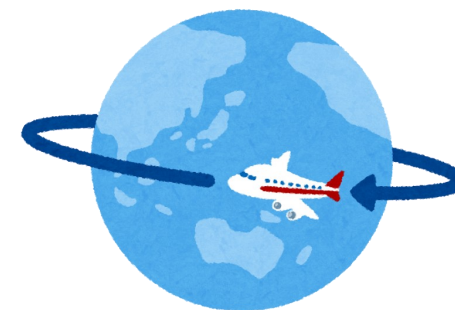
シズオ・Z・クワハラの世界紀行⑥



あけましておめでとうございます！2018年も皆様の幸せと平和な世の中になることを願いながらエッセイを書かせていただきます。

海外旅行で一番大事な物とは何でしょう。お金やパスポートはもちろんのことですが、何かあった時にとても役立つのが「スマートフォン」。困ったことがあればほぼ解決に導いてくれるとても便利なツールです。

なかでも私が愛用しているアプリが三つあります。コミュニケーションに欠かせないのが『google翻訳』。文字を打ち込んで翻訳するのはもちろんのことスマホに話しかければ言ったことを通訳できますし、書類もスマホのカメラを使ってかざせば同時翻訳が可能なのです。海外でメニューなどが読めないときにはとても便利です。あらかじめ翻訳したい言語をダウンロードしておけばインターネットに接続する必要がないのはとても助かります。二つ目に愛用しているのが『googleマップ』。行きたい場所の連絡先や投稿された写真や評価・混雑状況などを確認することができ、移動手段も細かく表示されます。また事前に目的地周辺の情報を取得することが可能です。最後にオススメしたいアプリは『Uber』。タクシーの配車に加え、一般人が自分の空き時間と自家用車を使って他人を運ぶ配車アプリです。日本では白タクに当たり違法なのであまり使われていませんが、海外では現地のタクシーよりも便利で割安なのでよく利用されています。アプリ内で乗車地点から目的地までを事前に入力すると、その情報が運転手に直接届くため行き先を説明する必要がありません。最近モスクワで使ってみました。タクシーのように値段交渉する必要もなかったのととても便利でした。そのほかにもWi-Fiが無料で使える場所を検索出来るアプリや通貨のアプリなど役に立つものがありますが、まずはこの三つを出かける前にダウンロードしておくことをお勧めします。



最近のスマホは盗まれてもセキュリティがしっかりしているため転売などされにくくなっていますが、海外では数年前まではよく盗まれました。パリで夏期講習に参加していた際にあった出来事。友人とバスを待っていたときに、友人はiPad miniで読書をしていたのですが、自転車に乗った男がiPad miniを盗み逃走。犯人が自転車に乗っていたため追いかけることが出来ずとても無念な思いをしました。これからの季節、皆さんも海外に出かける機会が多くなりますが、身の回りに十分気をつけて海外旅行をお楽しみください。



プロフィール profile

1976 年日本人の両親の下、東京に生まれる。少年時代は四日市市三滝台に住み、津田三滝幼稚園、暁小學校に通う。10 歳でアメリカに移住し、イーストマン音楽院を経て名門エール大学音楽科にて指揮を学ぶ。ドイツのゲオルグ・ショルティ国際指揮コンクール優勝。フィラデルフィア管弦楽団の指揮者を勤めた後、オーガスタ交響楽団音楽監督に就任。現在、オランダ・アムステルダムを拠点に活動中。2016 年 7 月、四日市市の観光大使に就任。

YICスタッフ
ティオンが紹介する

Happy New Year



あ 明けてまして おめでとう ございます。今年も皆さんの お役に たてる よう 努力 します ので、2018年も よろしく お願い します。今回は、年末年始 について 紹介 します。

に ほん ねんまつねん し きゅう か か ぞく す わたし に ほん はし お で ひとり
日本では、年末年始の 休 暇は家族と過ごします。私 の日本での初めての思い出は、一人 さびしく 「びっくり ドンキー」で 晩 ご飯を食べました。今年は、妻とそして娘 の 三人で お 正 月を迎える こと が でき 幸 せです。多くの日本の家族は、大みそか（12月31日）には音楽 番組の紅白 歌合戦を見て、年越し そばを 食べて過ごします。元旦（1月1日）は、おせち 料理と呼ばれる ごうか な 食 事をします。そして年初の3日 間のうちに家族で近所の神社へ行き、今年の幸運を祈って お参りします。



アメリカでは、新年のお祝い は ただ 一つ 『パーティ！！』

多くの都市で、大きな イベント が 行 われます。何千人もの人々が イベント に 参加 します。レストラン・バー・クラブも 一晩 中 開いていて 大変 にぎやか です。また、家族と友だちと ホーム パーティ を する 人 たち も います。私の出身地 の ハワイでは、人々は 花火 を 上げる のが 大好き です。花火を買いすぎて 家賃 の お金 が 花火代に 消える こと も あります。陽が沈むと 人々 は 花火を 道路や 公園・海岸 など で 上げます。あちら こちら で たくさんの 煙 が 上がる ため 息苦しく なります。火事 になる こと も あります。

深夜の鐘の音とともに、恋人 同士が キスを し 花火大会が 始まります。そして みんな で 大声で 叫んだり、車の クラクション を 鳴らしたり して 新年 初日 を 祝い、朝 2時 頃 まで 寝る こと が できないくらい 興奮 に 包まれます。

アメリカ の 新年 を 祝う 伝統 行事 として、新年 の 誓い を 立てます。みんな 新 しい 年 に 何か を 成し 遂げる こと を 約束 します。たとえば、減 量 ・禁煙 など です。でも 残念 ながら ほとんどの人たちは 新年 の 誓い は 破られて しまいます が…（笑）私 は家族が日本での生活に困らないように、日本語の レベルアップをする誓いを立てました。

意訳

Happy New Year! Thank you for a wonderful year, and we look forward to serving you next year. This time, I will tell you about the New Year holidays.

In Japan, the New Year holidays are spent with family. I can still remember my first New Year in Japan. I had dinner alone at a Bikkuri Donkey. This year, I'm happy to say that I'll be spending the New Year holidays with my wife and daughter. Most Japanese families spend New Year's Eve (Dec. 31) watching a music television show called *Kohaku Utagassen* and eat *toshi-koshi soba*. On New Year's Day (Jan. 1), they would eat an exceptionally gourmet meal called *osechi*. Then, within the next few days, Japanese families would pay a visit to a nearby shrine and pray for good luck.

In America, the New Year celebration means one thing—PARTY!!!

In many cities, large public events are held. Thousands of people would attend these events. Restaurants, bars, and clubs will be opened all night, and extremely lively. Other Americans may choose to party at their houses with family and friends. In my hometown, Hawaii, people love to pop fireworks. People buy so much fireworks that they may spend all their rent money. People pop fireworks in the streets, parks, beaches, etc. as soon as the sun sets. There would be so much smoke that it would be hard to breathe. Of course, there would be many fires too.

At the stroke of midnight, lovers will kiss, a fireworks show will start, and people will try to make as much noise as possible. They would shout, beep their car horns, etc. to ring in the New Year. There would be so much noise and excitement that it would impossible to sleep before 2:00 AM.

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	ベトナム語 Tiếng Việt	ポルトガル語 Português
む りょうぎょうせいそうだん 無 料 行 政 相 談 ざいりゅう し かく しんざい へんこう ビザ（在 留 資格）の申請・変更、 こくさいけつこん り こん こくせきしゅどく き か 国際結婚・離婚、国籍取得、帰化 しんせい て つつ かん そうだん 申請などの手続きに関する相談。 まいつき だい にちよう ひ 毎月 第3日曜日 13:00～16:00 ぼ しょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交 流 センター (Y I C) よ やくせい にち めい 予約制（1日5名まで） Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, interna- tional marriage & di- vorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Place: Yokkaichi International Center (YIC) Reservation required. Limited to 5 appoint- ments each time. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	免费行政咨询 受理有关签证、在留许 可、国际结婚/离婚、 归化、入国许可、国籍、 户籍等手续的咨询 行政咨询(免费)： 每月第3个星期日 下午 1:00～4:00 地点：四日市国际交流 中心（YIC） 预约制（限额5名） Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí, thay đổi Visa (tự cách lưu trú), kết hôn quốc tế, li hôn, thay đổi quốc tịch, xin nhập tịch. Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00 Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước, một buổi tối đa 5 người.) Số điện thoại : 059-353-9955 090-6572-9440	Consulta Gratuita com tabe- liao Visto, Autorização de residên- cia, Casamento/Divórcio inter- nacional, Naturalização, Autorização de entrada, Na- cionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reserver, por favor con- tactar a YIC. Apenas 5 pessoas por dia. Tel : 059-353-9955 090-6572-9440
かりょうほうりつそうだん 無料法律相談 に ち し まいつきだい4すいようび 日時：毎月第4水曜日 13:00～16:00 ぼ しょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交流センター (Y I C) よ やく でんわ らいかん 予約：Y I Cへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Free Legal Consultation Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	免费法律咨询 时间：毎月第4个星期三 下午 1:00～4:00 地点：四日市国际交流 中心 预约：电话预约，或到窗 口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Thảo luận pháp luật miễn phí Thời gian : Thứ tư tuần thứ tư hàng tháng. 13:00 - 16:00 Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) Đặt lịch hẹn bằng cách gọi điện hoặc trực tiếp đến Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC). Số điện thoại : 059-353-9955 090-6572-9440	Consulta Gratuita com ad- vogado Data e Horário : quarta Quarta- feira de cada mês, 13:00-16:00 Local : Centro Internacional de Yokkaichi Para reserver, por favor con- tactar a YIC. Tel : 059-353-9955 090-6572-9440
《イベント》 がつ 2月のイベント KUNIーKENTーク&ライブ に ほん せ かい ー日本から世界へ。 つがるしゃみせん かに ひ 津軽三味線が語り弾くー よっかいちし かんこうだいし しゃみせん 四日市市の観光大使である三味線 ユニットのKUNIーKENが演奏 えんそう かいがい ほんきょう はな と海外での反 響を話します。 に ち し がつ に ち ど 日時：2月17日（土） 10:00～11:30 ぼ しょ よっかいちしろうこうかいかん しちょうかくしつ 場所：四日市市総合会館 視聴覚室 てい いん にん 定員：200人 こくさいこうりゅう ※国際交流センターにて はつぱいちゅう チケットを発売中！ にゅうじょうりゅう がいこくじん えん 入 場 料：外国人300円	《Events》 February Event: KUNI-KEN: Talk and Performance To the World from Japan. Playing Tsugaru Shamisen with a Passion KUNI-KEN, a shamisen (3- stringed instrument) music band and Yokkaichi's tourism ambassadors, will perform and share with the audience how their performances are received abroad. Date: February 17 (Sat.) Time: 10:00 - 11:30 Place: Yokkaichi Sogokaikan Audio-Visual Room Capacity: 200 people ※ Tickets are now on sale at YIC Cost: 300 yen for foreigners	《活动》 二月份活动： KUNI-KEN对话&演出 -日本走向世界。 津軽三味線演奏- 四日市市観光大使团队 KUNI-KEN演说 关于演奏 及在海外反应的话题。 时间：2月17日（星期六） 10:00～11:30 地点：四日市市 総合会館 視聴覚室 定员：200人 *入场券在国际交流中心 贩卖中* 入场费：外国人300日元	《Sự kiện》 Chương trình của tháng 2 Không chỉ được thưởng thức một buổi biểu diễn, chúng ta còn được giới thiệu về một nhạc cụ độc đáo của Nhật Bản bởi nhóm nhạc KUNI-KEN,đàn Tsugaru Shamisen (Đàn tam vị tuyến) KUNIKEN- với chức danh Đại sứ du lịch của Yokkaichi, sẽ có cuộc nói chuyện về những buổi biểu diễn Shamisen ở trong và ngoài nước. Đặc biệt sẽ có những chia sẻ về phản ứng của người nước ngoài khi được xem biểu diễn nhạc cụ của Nhật bản. Thời gian: ngày 17 tháng 2 (thứ bảy) 10:00 - 11:30 Địa điểm: Yokkaichi Sougoukaikan (phòng nghe nhìn) Số người tham gia : 200 người (Vé đã bắt đầu được bán tại Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi YIC) Giá vé : 300 yên (đối với người nước ngoài)	《Eventos》 Eveno de Fevereiro KUNI-KEN “Convessa e Concerto” KUNI-KEN, uma banda de música de instrumentos de cordas japoneses, Samisem e o embaixador do turismo de Yokkaichi , vai falar sobre experiência no país estrangeiro e executar ao vivo. Data : 17 de fevereiro, sábado, 10:00-11:30 Lugar : Sala audiovisual, Prédio Sogo Kaikan 8º andar Vagas : 200 pessoas (Precisa de ingressos) ※Os ingressos está a venda no Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Taxa : 300 ienes(para os estrangeiros)